EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 48 • DECEMBER 3, 1969 10 CENTS

Accent on negative

CACA raps article on new Yellow Peril

Tom Wolfe's article, "The New Yellow Peril" in December's Esquire magazine, which zoomed in on the actions of militant youths in Chinatown shook up the hierarchy in the Chinese community.

Local civic leaders decried that the article was one sided and took "one small facet of Chinatown and has blown it up out of all proportion to its place in our community."

The complaint was lodged by the Chinese American Citizens Alliance last week in a letter to Esquire editor Harold T. P. Hayes.

The letter, signed by William R. Choye, Chinese American Citizens Alliance, San Francisco Lodge president, read:

This is to comment on Tom Wolfe's article, "The New Yellow Peril" in your December 1969 issue.

We feel that he has taken one small facet of Chinatown and has blown it up out of all proportion to its place in our community.

Of course we have had problems with young immigrants from Hong Kong, handicapped as they are by language problems and a lack of marketable skills. Too, they have acquired some of the less desirable mannerisms of other youngsters in this City similarly handicapped by lack of marketable skills. Certainly we were dismayed, as any group would be dismayed, by the crude insults to Dr. Jenkins, local Superintendent of Schools. We were alarmed at the violent turn taken during the course of our traditional New Year celebration.

For whatever it may be worth, we take satisfaction from Mr. Wolfe's implicit recognition of the fact that such conduct as he reports is completely out of pattern for Chinatown.

Zeroing in, as he does, on the dissident minority, he has presented a picture of San Francisco's Chinatown which is completely unrealistic. Your readers might conclude that Chinatown is enduring some kind of "reign of terror" which simply is not the case. Your readers might conclude that the Chinese community itself has pushed the "panic button" right through the wall, and this is not the truth.

Your readers might conclude that San Francisco's Chinatown, which is one of the greatest settlements of Chinese outside of Asia, has suddenly become a discredit to those, our ancestors, who worked so hard and so successfully to establish Chinatown as a place congenial to Chinese culture; as an oasis in which ancient and sound traditions still were authoritative guides to personal conduct.

A tight close-up of this dissident minority leaves no room for even a comment about the impressive numbers of young Chinese of hum-

(Continued on Page 8)

New sun

CHINESE BEAUTY TIFFANY GIN of San Francisco settles down in an ante-bellum gown complete with hoop skirt and hairdo for an inaugural trip by National Airlines from San Francisco to Atlanta. The carrier runs two flights daily in both directions.

Complete, accurate— aims of Census Bureau

Some confusion beclouds the 1970 census, especially among the Chinese and Latin communities. In an effort to clarify the situation, Richard Mullikin, area supervisor for the Census Bureau has issued the following statement:

The census questionnaires will be delivered by mail to every household. In densely populated areas, such as the San Francisco metropolitan area, the householder is asked to return his completed questionnaire, by mail, to a local office. In rural areas he holds the completed questionnaire until the census taker calls.

IMPROVE QUALITY

The Bureau has found, as a result of extensive testing since 1960, that the mail method will improve the quality of the census statistics. This type of coverage will make it possible for enumerators to collect missing questionnaires. The fact that most of the questionnaires in many areas will be returned by mail will free the Census Bureau field staff to concentrate more extensively than ever before on followup work with households that fail to return questionnaires or that return them incomplete.

The mail census will, provide an opportunity for households to study questions, discuss answers and look up records, eliminate the pressure of having to answer a census taker quickly and eliminate enumerator bias.

SAFEGUARDS

All multi-dwellings in Chinatown and other congested areas will be precanvassed by people who

(Continued on Page 4)

East Bay Chinatown a new "target" area

OAKLAND — The Chinatown on this side of the bay may not be as big as San Francisco's, but it is rapidly becoming the city's newest "target" area.

It is a target area by all accepted criteria. The population is being swelled by persons who speak no English, and consequently have difficulty in getting an education or obtaining jobs.

In that neighborhood — Webster and Eighth Streets is considered its heart — live men who were respected school teachers in Hong Kong but who now wash dishes to support their families.

There are children living in the Chinese community who faithfully attend public school and understand little of what is being said.

64% ORIENTAL

To meet a demand that the public school district could not finance, the Chinese residents of Oakland organized the Lincoln School Project last summer.

The district did allow them use of facilities at Lincoln School, 225 11th St., which has a 64 per cent Oriental enrollment. More than half of the Oriental students are foreign-born Chinese.

Recent Lincoln School registration figures show that five Hong Kong families are moving into the area each month. Their children are in desperate need of special instruction in reading and writing English.

Estimates of the city's Chinese population vary from 12,000 to 15,000.

NO QUOTA

Since mid-1968 there has been no quota on immigration from Hong Kong, and an estimated 8,000 persons per year are immigrating into the Bay Area. The majority are settling in San Francisco, but a number are relocating in Oakland.

The Chinese Community Council cites increasing delinquency as one of the problems being suffered in San Francisco's Chinatown. Members believe that Oakland is in a position to deal with such problems on a preventive rather than a corrective basis.

In addition to last summer's Lincoln project, the Council has sponsored year-round tutoring for students who speak no English. Members coordinate projects with student-tutors from the University of California and Merritt College, and support Recreation Department programs in the area.

NEARLY TRIPLE

The summer school program was designed for about 30 students, and eventually accepted 80 boys and girls. It consisted of morning academic instruction and afternoon sessions that included cooking, nutrition, arts, crafts and outings.

Mrs. Pauline Chew of the community council; Mrs. Mary Ann Roach, Lincoln Square Playground director, and Greg Mark, a member of Asians for Community Action at the University of California, coordinated the summer school.

The Rev. Frank Mar is minister of the Chinese Presbyterian Church at 285 - 8th St., where some school activities were held. Other sessions held outside Lincoln school took place at the playground clubhouse.

DONATED TIME

Two Oakland public school teachers, Mrs. Alice Chew and Mrs. Shirley Kong, donated their time to the project. Other workers included six U.C. students who were paid under a university program, another six who volunteered, and six junior high school students who also volunteered to work for the four-week period.

Alan Dear, field representative for the Alameda County Human Relations Commission, observed that it is always assumed that the Chinese community will "take care of its own," and it does whenever possible.

However, he says, "In contrast to the extensive social planning undertaken by the Federal government to provide for Cuban refugees, the Chinese influx has and is occuring within a virtual vacuum of social planning."

Sad T-bird day for gallery— paintings stolen

It was a sad Thanksgiving day for Peter Lee. Someone broke into his Hall of Art, gallery and book store at 2415 Chestnut Street and stole five paintings valued at $2,500.

The same day the Nam Yuen restaurant at 740 Washington Street was ransacked. The burglar took a bottle of liquor and about $100 from the bar cash register.

A resident at a 824 Kearny Street rooming house reported to police last week that a burglar jimmied his front door and stole a camera and $60 in cash from his room.

Apprenticeship program date set

Operating Engineers Joint Apprenticeship Committee for Northern California, Northern Nevada, Utah and Hawaii has announced that its apprenticeship program will close from December 31, 1969 to February 28, 1970.

The program will re-open on March 1, 1970.

EAST WEST 東西報

December 3, 1969 Vol. 3, No. 48

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, publisher; Byron Mok, manager;
Ken Wong, editor; Carole Jan Lee, associate editor;
Kenneth Joe, Walter Leong, advisors;
Elizabeth Jan, Circulation; C.H. Yeung, production.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

Officer Lee

Officer Herbert Patrick Lee, the first Chinese-American to join the San Francisco Police Department in 1957, is still Officer Herbert Patrick Lee, 12 years later in 1969.

Why is that? Is Officer Lee incompetent, indolent, doesn't keep his shoes shined?

Despite two meritorious citations for bravery and 12 years in the narcotics division, Officer Lee is drawing a patrolman's pay while doing the work of an inspector. The average wait for a boost in rank is five years.

Promotion in the police department is based on performance, seniority and openings. Officer Lee has been near the top of the list for promotion but somehow a change in procedures always happened at the wrong moment to set him down the ladder.

These are the facts as presented to us. Perhaps there are more pieces to be fitted to complete the picture.

We know and respect Police Chief Thomas J. Cahill. He is a fair and just person. He knows how to run the police department better than we do. And we are not about to tell him how. All we ask is that he reviews Officer Lee's case and determine if there is any just cause for his dissatisfaction.

To this end, Municipal Judge Harry Low has written letters to Chief Cahill and Mayor Alioto. Other civic leaders such as Dr. T. Kong Lee, Col. John Young and Jackson Hu have gone to bat for Officer Lee.

We urge readers who think that Officer Lee should be given a chance to be heard write Mayor Alioto and Police Chief Cahill.

More than eating turkey

The Chinese American Citizens Alliance deserves some credit for writing a letter of protest to Esquire magazine over the Tom Wolfe article, "The New Yellow Peril" in its December issue.

Perhaps there is a new wave sweeping into the CACA. We note that as of late it is doing much more than just holding its annual Thanksgiving dinner.

Besides its annual oratorical contest it is hosting the City College Concert Band concert at its hall this Sunday.

The CACA was formed in 1915 to protect the civil rights of Chinese Americans. It grew out of the Native Sons of the Golden State, a fraternal order founded by Chun Dick in 1895.

Letters to the Editor

A diplomatic runabout

Dear Editor:

In direct response to the latest plea from Dr. Ellis Sox, Director of Public Health for additional community participation to combat the critically arising medical and health conditions presently existing within our city and the area of Chinatown, I have been for the past two months attempting to render my services not only as a quality medical technologist but that of a translator of the Chinese language to assist in what everneeded capacity I could qualify for in reference to the present existing conditions in the Chinatown area and elsewhere, only to be provided a "diplomatic runabout" from Dr. Sox and his associates. The Public Health Department has no Public Health Officer of Oriental ancestry on their staff as of present.

Could this signify the fact Dr. Sox is not really concerned with the critical needs of our community as far as qualified people emerging forth to assist in order to improve the present critical condition within our city as he would have us to believe him to be? Or was his comments and plea regarding the shortcoming of the Public Health Department only to protect himself and dispose the burden of guilt onto the people of the community. If it is so; then it is my personal belief as well as my colleagues at S.F. General Hospital that it is high time the efficiency of the present Public Health "Establishment" be allowed to air out in public in order that the people of our community may be allowed to judge for themselves as to the efficiency and up-to-date progressive functions of the Public Health Department within the community and if it deem so necessary; then perhaps Dr. Sox and his associates should be replaced by the community for more concerned and qualified personnel.

In service of the community,

—Dr. R. Q. Chou

Fong Comments on floor of Senate

WASHINGTON — The recent Honolulu Star Bulletin editorial, "Watch Your Lip!", and resolution for repeal of Title II adopted by the Honolulu Japanese Chamber of Commerce were reprinted in the Congressional Record Nov. 13 at the request of Sen. Hiram L. Fong (R-Hawaii).

In his prefacing remark, Sen. Fong called Title II of the Internal Security Act of 1950 "an ugly symbol of totalitarianism" and that it was "un-American in the broadest sense of that term."

Fong is co-sponsor with 24 other senators of SB 1872 authored by Sen. Daniel Inouye (D-Hawaii) in having Title II repealed.

Seattle school's first Asian-American studies

SEATTLE—Lawrence Y. Matsuda, 24, a Sansei, is teaching the city's first Asian-American history course in a public school at Sharples Jr. High, which has about a 12 per cent Oriental enrollment.

A language arts teacher, Matsuda explained there was no one else around who knew anything about it so he was kind of elected by default. An elective course after most students had enrolled for fall courses, there are nine in the class, which is also publishing a student research publication and designing posters as a class project to encourage more interest in the second semester.

The dragon of Seattle's Asian Coalition for Equality is featured on the posters.

Can't Wait

Thomas Sheehan, principal, said, "I don't think we can wait long enough to train teachers and get materials for such a course. We should offer it now, because it's needed now."

Matsuda said, "It's very important for Orientals here to establish some kind of identity. They can't identify with the land of their Oriental heritage because that's foreign to them and they can't fully identify with white America because of their skin color. They have the problem of looking like a foreigner in their own land.

"It is important, too, for non-Orientals to be aware of the Oriental contribution and history in America," Matsuda noted.

Most persons, for example, may not know that Chinese labor dug the Lake Washington Ship Canal, Matsuda said. Or that about 200 Chinese were driven out of Tacoma at the turn of the century in anti-Chinese riots, or that the Japanese pioneered the California grape-growing industry.

Twelve states still have laws against the marriage of whites and Orientals, Matsuda said.

Student Opinions

The students, six Oriental, two whites and one black, say the course is rewarding.

"I'm interested in my ancestors and what they had to suffer," Pat Ko, 14, a ninth grader of Chinese ancestry, said.

Caroline Huntoon, 13, an eighth grader, and a Nisei, or second-generation of Japanese ancestry, agreed. Such courses help to build pride, she said.

"American history. . . doesn't really tell you all this," Pat said.

"I'd like to know more about all races, religions and all peoples," Howard Maxwell 14, white ninth grader, said.

Dereke Washington, the only black student in the class said:

"I think this class should be offered in all the schools. Orientals, like blacks, have been left out of American history.

San Francisco Chinese Community
Citizens' Survey & Fact
Finding Committee Report

Abridged Edition
(227 pages)

Copies Now Available At:

FAT MING CO. — 903 GRANT AVENUE
EAST-WEST — 758 COMMERCIAL STREET
ALESSANDRO BACCARI & ASSO.
— 840 BATTERY STREET

$1.50 Per Copy
include 25c additional per copy
for handling charge

CHINATOWN FACT-FINDING REPORT
788 Jackson Street
San Francisco, Calif. 94133

A turkey too frequent

By Manchester Fu

Once upon a time when we were a freshman we worked as a waiter. No, not Larry Blake, Ming's Cafe by 19th and Telegraph in Oakland. And around this time of the year the menu would read:

Thursday — Roast Tom Turkey, sage dressing and cranberry sauce
Friday — Hot Turkey Sandwich with brown gravy and mashed potatoes
Saturday — Turkey Meatballs and Spaghetti with Milanese sauce
Sunday — Turkey Couquettes with garden fresh peas
Monday — Turkey Hash with two (2) fried eggs, any style
Tuesday — Turkeyburgers, cole slaw salad
Wednesday — Cream Turkey ala King on toast.

And on the next Thursday the chef would carve up a new bird. And at all times there was a bottle of Alka Seltzer for the regular customers. The transients never return anyway. . . .

★ ★ ★

NOTES FROM THE OVERGROUND: The Chinese Six Companies, eager to do the right thing, is updating its century-old constitution and by-laws. First thing they're doing is to translate it into English before running it up the flagpole. . . . If you want to know what the CACA thinks about Tom Wolfe's "New Yellow Peril" in Esky, give KBRG-FM a spin Friday at 9 p.m. . . . Chinatown is a hot item. Another mag is out with an article on our illustrious Celestial quarters. Saul Landau and Paul Jacob authored a sociological study on Chinatown for Atlantic Monthly. . . .

UP, UP AND AWAY: Shu Shuen is flying. The young filmmaker showed her flick "The Arch" in Paris and got rave reviews from Claude Mauriac which appeared in Le Figaro and reprinted in Atlas. Edward Albee, who saw the film in Paris, liked it, too. It was shown here last year at the Film Festival. . . . And Atlas also reprinted a funny cartoon from "Il Traverso." Shows a man lying in bed. A doctor tells the wife: "Nothing to worry about, madam; it isn't the Asian flu, it's only double pneumonia with cardiac complications."

★ ★ ★

TAKE TEA AND SEE: Actor Edward G. Robinson has his own remedy for his bursitis. A brew of pigs feet with jasmine twigs. He picked up the recipe from an old Chinese at Fisherman's Wharf a few years back while making a film here called, "The Darkest Hour." . . . Which reminds us of the fellow who took his date to see "Hair" at the Geary. Didn't buy tickets till they arrived at the theater. He was lucky. There were a pair for box seats. When he was inside he found out why he was lucky. The seats weren't together. Opposite boxes. . . . And the old Actor's Workshop's Ray Fry and Tom Rosqui will be "In the Matter of J. Robert Oppenheimer" at the Curran the end of the month. Remember Tom in "The Crazy Quilt"?

NOW HAIR THIS: Cost Plus is selling wigs from Poland for $1.89. They're for children. But also fit adults with small heads. But a word of warning. These wigs really look like wigs. They're made of yarns. And when you're tired of one you can take it apart and start knitting. Knit one, purl two. . . . Which reminds us of the one about the two little old ladies. "Why Emma, you've dyed your hair again," said the F.L.O.L. The S.L.O.L. said, "Oh no, I always wear my red wig on Wednesday."

★ ★ ★

IT'S THE SPIRITS: When a guy hands you his calling card you rub your fingers to feel the weight and texture. The card that Reggie Wong handed us was impressive. Linweave, 120, raised letters. Expensive. Reg, along with Wilson Fong, Warren Fujii, Larry and Al Moy, owns The Dynasty, a dark but not dingy saloon on Ross Alley (at the old Ho Tai). They have the Flip Nunez trio playing and Sandy serving drinks. She's one of those de-icers that can melt your ice cubes at ten paces — with a flame thrower. Booze is booze, it's the crowd that makes a joint. And the ones here are ring-a-dingers. Door-to-door salesmen and school teachers?

CACA speech contest set

Junior and senior high school students are reminded that the 17th annual Chinese American Citizens Alliance Oratorical Contest will be held on December 12th at 7:30 p.m. at the lodge auditorium.

The judges for the event are Supervisor-elect Diane Feinstein, Postmaster Lim P. Lee and Municipal Court Judge Ray Reynolds.

Chairman Fred Huie announced that a 6 p.m. dinner at Louie's of Grant Avenue will precede the contest. Reservations are $2 per person and may be made at the lodge office.

The public is invited to attend the contest which is free.

More free films on Vietnam

Free films on Vietnam sponsored by San Francisco Newsreel will be shown at the Intersection, 756 Union St. on the following Tuesdays:

Dec. 9 — "Vietnam '69", "People's Park", "Riot Control Weapons".

Dec. 16 — "The Forgotten War", "On Strike", "Pig Power".

Intersection will be closed the last two weeks of December for the holidays.

CLASSI AD

HELP WANTED

DIRECTORS, Youth Council, Inc. Chinatown / North Beach Area. (1) Executive Director: prefer bilingual Chinese person living in target area; experienced in community work and youth programs; University grad.; $8,700. (2) Education Director: Prefer bi-lingual person living in target area with two yrs. college; educ. major; $7,200. Apply 1074 Stockton St., S.F.

WANTED--Chinese family to operate 24 hours a day, establish business, must speak English, $800 per month and living quarters for right family in Oakland. Call 893-4023 ask for Mr. Huntley.

ATTENTION !
Brides-to-be
Are you a dreamer?
I am too. Let me capture your dreams at your wedding.
I will immortalize your wedding and will personalize it.
Phone 775-5979 for appointment.

Photography by MILTON CHOW

MEDICAL OFFICE. Fully equipped for general practice. $300 per month, on Stevens Creek Rd., Monte Vista. Call Armentrout Realty, 327-4414, Palo Alto.

INSTRUCTION

PIANO & THEORY LESSONS
Fully qualified teacher from England &Canada, licentiate of Royal Academy of Music (teaching), Associate of Music(performance). B.C. registered Music Teacher Assn. Phone:Iris Lai, 387-3169, 12th Av. and California Street.

Interview

DR. ROBERT JENKINS (seated, left) was interviewed on the "Countdown" program over KBRG-FM. The school superintendent was queried on educational problems in Chinatown. With him are Paul Hu, Jack Lee Wong, Merrill Jew, Rev. T. T. Taam, Tommy Tong and Father Charles Donovan (seated). (Kem Lee photo)

Financial International Corp. of America

offers a "Total Support Program" for Managers, Representatives and Trainees in Mutual Funds and Insurance Sales.

GUARANTEED INCOME
$475 to $1,000 per month)

- High Potential Earning
- Prospects & Leads
- Stock Option Plans
- Unique Financial Programs

For a career with an unlimited future in an International Organization, call for an appointment between 9 and 12.

Los Angeles Offices:
3130 Wilshire Blvd., Suite 507
Phone: (213) 380-4545

836-A North Broadway
Phone: (213) 680-1463

San Francisco Office:
838 Grant Avenue, Suite 401
Phone: 989-1550

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" BRIGHT "

"The Chinese seem to draw good picture-words for concrete objects. But how do they depict abstract ideas such as 'bright?' "

"For the word 'bright' they would think of the bright sun, and use the Chinese word 'sun' . . ."

"Fine, that's a good start, and then . . ."

"They would also think of the bright moon to show that they are not discriminating against her, and have the words 'sun' and 'moon' join together to form the new word 'bright.' "

Two concrete ideas are combined to depict a third abstract idea. The Chinese language may seem confusing at times, but one has to admit that there are lots of "bright" ideas in it.

"Bright - year" is next year. "Bright-day" is tomorrow.

Cantonese **MING** Mandarin **MING**
Rhyme with SING

"Why?"

To the Chinese, no matter how bad the day is, tomorrow will always be bright. There are no pessimists in China.

The Ming Dynasty, 1368-1644 A.D., literally means the Bright Dynasty. "Sky-bright" is dawn. "Open-bright" is open-minded. "Bright-white" means to understand, which is to say, to brighten up the issue so it will be as plain as white. (I don't know how plain white is.) This may sound like a detergent advertisement. Well, as the Chinese would say,

"Anything to make the shirts clean. You savvy?"

Census

(Continued from Page 1)

know the community and speak the language.

The pre-canvassers will correct or add to a list of addresses that will also have been triple checked for accuracy, before the April 1 Census date, by the Post Office.

Enumerators in Chinatown and the Mission District will be bilingual. Recruitment centers will be located in Chinatown and other neighborhoods. The openings will be announced in subsequent news releases.

There will be both a Chinese and Spanish translation of the instruction sheet to facilitate answering the census questionnaire. Methods of distributing the instruction sheet will be completed shortly.

There will be Chinese and Spanish translations of the questionnaire for use of each enumerator.

There will be assistance centers set up in Chinatown, the Mission District, Hunters Point etc. Also a telephone number will be publicized where assistance can be obtained.

FOLLOW-UP

There will be an extensive followup. Bilingual census takers will check addresses of returned forms against the master list and will make personal visits, to those addresses from which no forms are returned.

Incomplete or illegible forms will be followed up by telephone, if the information can be obtained that way, or by personal interview if necessary.

The Bureau believes that the 1970 Census can be the most complete and accurate census to date. The cooperation of every citizen is necessar yto insure that completeness and accuracy.

Address

CHINESE CHAMBER OF COMMERCE president Lansing Kwok-at the Lingnan University Alumni Club's Alumni Day get-together at Joe Jung's. (S. C. Chan photo)

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

本行之聖誕會戶口
分五十期供充設有：
，五毛，壹元，貳元，叁
元，五元，十元及廿元
，任由尊便選擇。可作
過冬或送禮之用。如蒙
賜顧，無任歡迎。

通商銀行謹啟

Join Our Christmas Club!

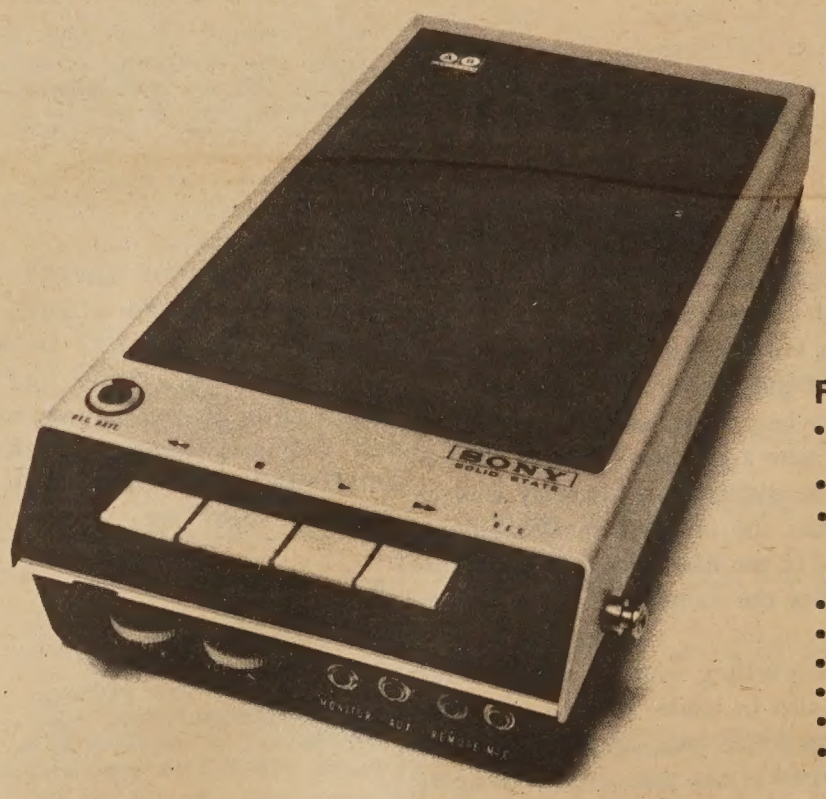
MEMBER FDIC

TO CAPTURE THE JOY OF CHRISTMAS !

The Sony 110

Easy-Matic Cassette-Corder®
with Built-in Condenser Microphone

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機
—價格相宜，歡迎問詢。



Features:
- Built-in electret condenser microphone.
- AC/DC operation.
- Built-in rechargeable circuit for optional nickel-cadmium lifetime battery pack.
- Auxiliary input jack.
- Pop-up cassette ejector.
- Battery condition indicator.
- Complete push-button operation.
- Tone control.
- End-of-tape alarm.

SONY SUPERSCOPE® *The Tapeway to Stereo*

AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

City College band to play at CACA hall

JOHN SEBASTIAN CHAN will be the piano soloist with the City College Concert Band at their Chinatown concert on December 7. John is a pupil of Adolph Baller of Palo Alto and a recipient of various scholarships, including the Flossita Badger Music Award from the City College of San Francisco.

The City College Concert Band, under the direction of Mr. Joseph Alessi, will present a concert in Chinatown at the Chinese American Citizen's Alliance Hall on December 7, Sunday afternoon, at 2:30 p.m.

The band will perform Richard Rodger's "Symphonic Portrait", Fanfare and Capriccio by Schaeffer, and "Sakura" arranged by William Schmidt.

There will be two soloists in this performance. Flautist Genevieve Pastor will perform the Canzonetta from the Tchaikovsky Violin Concerto transcribed for the flute, and John Sebastian Chan will perform the first movement of the Grieg Piano Concerto in A minor.

There is no admission charge and the public is invited to attend.

$200,000 Ford grant to MSU

EAST LANSING, Mich. — The Ford Foundation has awarded Michigan State University a $200,000 grant to help develop a stronger international resarch base for MSU's faculty and students.

"The grant," explains Dr. Ralph H. Smuckler, MSU dean of international programs, "will be used to support faculty and graduate research, symposia and workshops, library resources and publication."

Since 1960, the Ford Foundation has awarded MSU $2,700,000 in grants for the development of the university's international dimension.

UCSD team in brain disease study

SAN DIEGO — A discovery by a University of California San Diego research team may make it possible to eliminate Tay-Sachs disease, a brain condition fatal to children by the fourth year of life.

Dr. John S. O'Brien and Dr. Shintaro Okada of the UCSD Department of Neurosciences have identified a specific enzymes which is missing in persons with Tay-Sachs disease.

Working with them were Dr. Vivian Ho and Mrs. Agnes Chen.

Dr. Okada is an authority on the biochemistry of the developing brain and its lipid metabolism.

The discovery was told in a recent issue of Science, journal of the American Association for the Advancement of Science.

New Taipei bridge opened to traffic

The Taipei Bridge, which took more than three years and a cost of US$4.4 million to rebuild, was opened to traffic Nov. 15.

The bridge, spanning Taipei and Sanchung city aross the Tamsui river, is 92 meters long and 28.5 meters wide. It is the widest bridge in Taiwan.

The opening ceremony was presided over jointly by Taiwan Governor Chen Ta-ching and Taipei Mayor Henry Kao. Communications Minister Chang Chi-cheng cut the ribbon to open the bridge.

Students poll views on Asian-Americans

SEATTLE — Students in the Asian American history class at Sharples Jr. High School recently sampled about 100 of their classmates on minority views, stressing opinions toward Orientals.

Keeping in mind that the views are from what educators and parents term "unpredictable" junior high youngsters, the results are interesting nevertheless. For example:

Most students, regardless of their own race, felt Orientals are "smarter than average and hardworking".

The majority of those who said they disliked Orientals were Orientals with 10 out of 26 Orientals declaring they would mind "if an Oriental moved in next door". Some other results:

1. Would your parents allow you to marry outside your race or religion?
WHITES .....25 yes—21 no
BLACKS ..... 3 yes— 6 no
ORIENTALS .....12 yes—12 no

2. Do you think Orientals will ever become militant?
WHITES ..... 7 yes—42 no.
BLACKS ..... 3 yes— 4 no
ORIENTALS ..... 7 yes—18 no

3. Would you like to live in Chinatown?
WHITES .....11 yes—39 no
BLACKS ..... 0 yes— 8 no
ORIENTALS ..... 1 yes—22 no

4. If Japan turned Communist would you trust Japanese Americans?
WHITES .....36 yes—13 no
BLACKS ..... 2 yes— 5 no
ORIENTALS .....21 yes— 5 no

5. Do you think Orientals have equal rights?
WHITES .....43 yes—12 no
BLACKS ..... 5 yes—4 no
ORIENTALS .....15 yes—10 no

6. How would you feel if an Oriental moved in next door to you?
WHITES .....12 not OK—41 OK
BLACKS ..... 3 not Ok— 6 OK
ORIENTALS ..10 not OK—16 OK

7. Would your parents mind if you dated Orientals
WHITES ..... 3 yes—44 no
BLACKS ..... 4 yes— 3 no
ORIENTALS ..... 0 yes—22 no

8. Do you think Orientals are less emotional than whites?
WHITES .....16 yes—29 no
BLACKS ..... 4 yes— 3 no
ORIENTALS .....15 yes—10 no

9. Do you think Orientals have an equal chance to make it to the top position in society?
WHITES .....33 yes— 8 no
BLACKS ..... 4 yes— 2 no
ORIENTALS .....18 yes— 4 no

10. Do Orientals tend to be shy?
WHITES .....33 yes— 8 no
BLACKS ..... 4 yes— 2 no
ORIENTALS .....18 yes— 4 no

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

心中業商面鋪大間十
沽平
換交樓用可

Shopping Center

Bay Area 10 leased stores with big parking lot. Yearly Gross $79,252 - still growing! Asking $750,000, try $100,000 or your trade. Seller carry 1st loan at 7,3/4% per yr. A tremendous buy! Victory Realty.
Tel: 989-6575 Principals only.

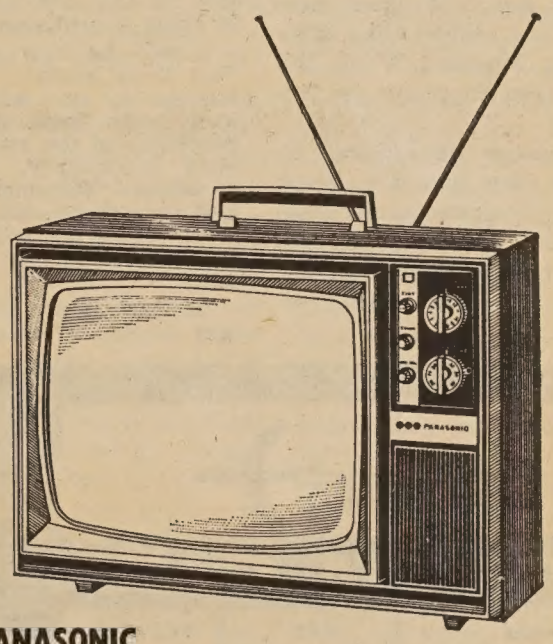
美國勝利實業(房地產)投資公司
美國舊金山沙加緬度街七八一號
電話：九八九一六五七五

JOHN Gulf WONG
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

院容美宮華
PALACE OF BEAUTY
In the Richmond District
5037 Geary Blvd. at 15th Ave.
Open Evenings & Sundays
Closed Mondays
MARY KONG 752-5132
英桂劉江

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

FOR A COLORFUL CHRISTMAS!



PANASONIC
PALERMO CT-93P
Slim look portable color TV • 180 sq. in. of viewing area • Speed-O-Vision instant entertainment • PANA-COLOR true-to-life picture • Direct vision 'P'' tube • 24,500V picture power • Precision circuitry • Automatic noise canceller • Diecast carrying handle • Earphone for private listening.

PANASONIC®

AVAILABLE AT
HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

People and Places

Laura Chan is bride of Byron Fay Wong

Four attendants preceded Laura Chan to the altar on November 30, at her marriage to Byron Fay Wong.

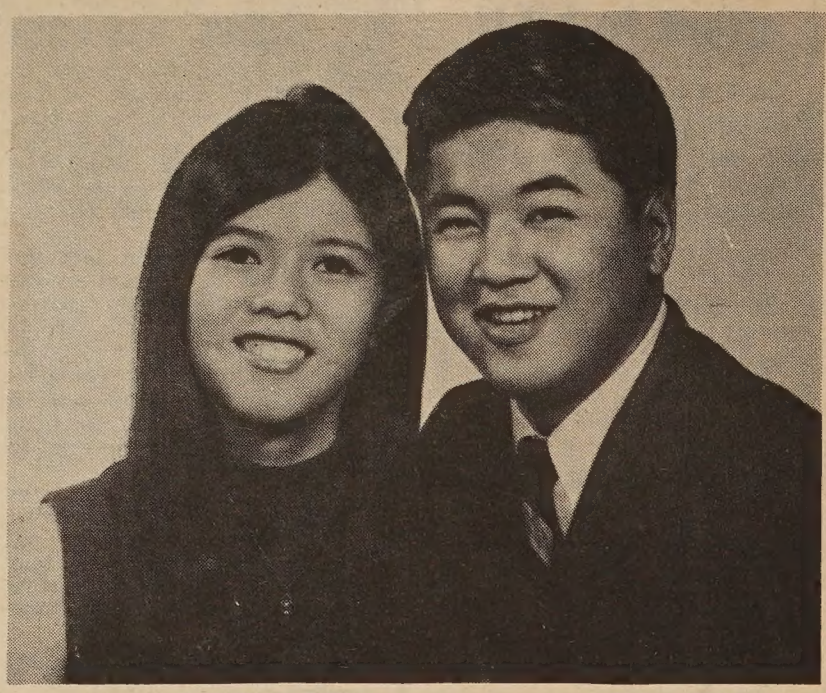
Maid of honor was Holly Richards, and bridesmaids included Vivien Wong, Jennie Tse and Barbara Morris, attired in red wine velvet gowns.

Laura, the daughter of Mr. and Mrs. Andrew Lowe Chan of Mt. View, was gowned in a long sleeved empire gown with matching train. Mr. Chan is owner-manager of Andy's Chinese Restaurant in Mt. View. Miss Chan graduated from Mt. View High School, and was past president of the GAA there.

The groom is the son of Mr. and Mrs. Harlin Wong of San Francisco. He is a student at the University of California at Berkeley, and will attend Law School next year. He is a member of Pi Lamda Phi Fraternity, and Islam Chapter, Order of DeMoley. Kelley Jay served as best man, and ushers were Warren Wong, Gilbert Chan, Winston Wong, Raymand Wong, Bill Friedman, Gary Pappaport and Gilbert Jay.

The ceremony was officiated by Rev. Peter Chen and Rev. Ernest Chan, and a reception in the social hall followed. A banquet was held at the Four Seas that evening. The newlyweds will reside in San Francisco.

Newlyweds



LAURA CHAN AND BYRON F. WONG exchanged vows at Cumberland Presbyterian Church last Sunday. (Kem Lee photo)

More Asian American law students urged

LOS ANGELES — Calling attention to the unusually low Asian American enrollment in the major law schools in the Los Angeles area, Oriental law students at UCLA are reminding Asian American college students interested in law who are considering application for the 1970 fall quarter to apply immediately.

It will be very important that those applying for admission to law school next year begin their application procedure at the earliest possible opportunity, according to Michael Yamamoto, UCLA law student, of 1523 S. Sycamore (938-8773), who may be reached for further information.

The information program, it was hoped, would encourage and assist potential law students and ultimately increase the population of Asian Americans trained in the law to serve the community.

Tong heads Naval med research

TAIPEI — The latin phrase "Veni Vidi Vici Vibrio" has special significance for the officers and men of the Naval Medical Research Unit, NAMRU-2 detachment, located at the station hospital in DaNang, South Vietnam.

The meaning of the phrase relates to the first medical research in Southeast Asia by the main unit located in Taipei, Taiwan. "We came, We saw, We conquered cholera," is the meaning of the phrase and it refers to the unit's first victory in Asia over disease.

The mission of the NAMRU-2 detachment, which is under the control of the main research unit in Taipei is to study infectious diseases in the I Corps area.

MULTI-PROJECTS

Twelve projects are currently under study by the detachment ranging from antibiotic treatment of war wounds to studying blood coagulation malfunctions in tropical diseases.

Lt. Myron Tong, MC, USNR is the officer-in-charge of the research in DaNang and has been in the country since July, 1968. Lt. Tong holds a Ph.D. from the University of California at Berkeley in bacteriology, and an MD from the University of California in San Francisco.

Lt. Tong is the son of Thomas and May Tong of San Francisco.

There are four naval research units in the world with detachments such as the one located in DaNang. The Taipei unit was established in 1957, and has gained an international reputation for its work on diseases as cholera and trachoma. Other NAMRU units are located in Cairo, Egypt; Oakland, California; and Great Lakes, Illinois.

Aero RENT-A-CAR

五元租車一日

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

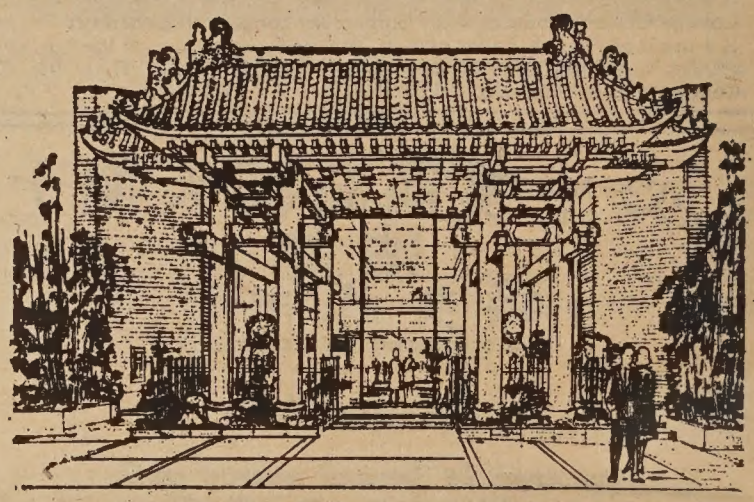
SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE

會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

A Bright Merry Christmas and
A Happy New Year to All.



Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.

Let us help you make your Christmas and New Year Financial Plans Successful!

Fidelity Savings & Loan Association

FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000

Chinatown garment industry started a hundred years ago

by H. M. LAI

The garment industry has been part of the Chinatown scene for at least a century. As early as 1869 an observer commented on extensive use of Chinese in the manufacture of "pantaloons, vests, shirts, drawers, and overalls". Practically all of these early workers were men, who were so skillful that by the mid-1870's, more than 2000 of the oriental "seamstresses" were competing effectively with white female operators, turning out the greater part of all ready-made clothing and nearly all undergarments for both sexes made in the city by the Golden Gate. Eighty percent of all local shirt makers were also Chinese. Now Californians could buy locally made garments instead of imports from the East.

GUILDS

The need soon arose for some type of organization to protect the workers' interests. Three guilds were established in San Francisco, corresponding to the three broad divisions of the sewing trades in Chinatown: (1) The Tung Yip Tong (Hall of Common Occupation 同業堂), comprising tailors; (2) the Gwing Yee Hong (Guild of Bright Clothing 炯衣行), comprising workers on shirts, ladies garments and under-garments; and (3) the Gum Yee Hong (Guild of Brocaded Clothing 錦衣行), comprising workers on overalls.

The first was a typical craftsmen's guild. Since many tailors were independent operators, the guild's primary function was to regulate competition and prices among its members. However, both the Gwing Yee Hong and the Gum Yee Hong were definitely labor organizations which functioned in a similar manner to craft unions.

With the present interest regarding the possible unionization of the Chinatown garment industry, some knowledge of the past role played by one of these workers' guilds may give the reader some historical perspective on this subject.

The Gum Yee Hong, was organized in the early 1880's. At the height of its power, it boasted a membership of more than 1000 and was one of the most powerful and most effective Chinese labor guilds.

Guild membership was obligatory for all Chinese sewing machine operators. For a novice, this required a period of apprenticeship before he was admitted as a journeyman. Once a worker was accepted as a guild member, however, he was assured of certain basic rights of employment, for he could not be discharged by an employer unless his co-workers approved this action.

The guild negotiated agreements with the factory owners to regulate hours, number of holidays and conditions of work.

As in Chinatown factories today, remuneration was reckoned on a piece-work basis. However, a wage rate negotiated for any particular work was recorded and registered at guild headquarters, and thereafter, the same work done in any other factory by Chinese operators must adhere to this standardized wage formula. Violation of this agreement was a serious offense.

COAX

An instance cited in the California Bureau of Labor Statistics Report of 1887-1888 illustrates this point. A white manufacturer of overalls once succeeded in coaxing his Chinese operators to work for 10c a dozen less than the guild established rate. This factory owner then kept a false set of books ostensibly showing that his men were being paid at regular rates. It was not long before this scheme was unmasked by the guild. The factory owner was subsequently boycotted and blacklisted, while the "scabs" were fined and expelled from the guild.

A steward (yuen-shau 緣首) representing the guild was stationed in each factory having 10 or more workers. This officer was chosen from among the workers. His duties were to collect dues, to conduct wage negotiations, to enforce guild rules and to see that terms of agreements made with the employers were carried out properly. He was expected to bring notices of violations to the attention of the guild, and also to lead any work stoppage should a strike be decided upon.

The executive body of the guild consisted of the stewards and several "district leaders" (hong-jeung 行長), each of whom represented workers originating from his home district in China (e.g. Namhoi, Chungshan, Toishan, etc.). The presidency of the guild (tsung-lei 總理) rotated among these various district leaders, each serving a one year term. The president also performed the functions of treasurer and secretary. Insurance against his mishandling of guild funds was laid on the shoulders of the fellow workers from his home district. They were collectively liable for making up any losses!

Through its collective bargaining strength, the Gum Yee Hong was able to assure good wages for its membership for several decades. It is said that around 1910, when general wages in Chinatown ran around $40 monthly, many garment factory workers were making as much as $70 per month.

WOMEN WORKERS

During the first decades of the 20th century, women machine operators were introduced into the garment factories. These women frequently were working to garner supplemental income for the family and were usually by temperament not prepared nor willing to take collective action to fight for higher wages. This factor, combined with the gradual attrition of the ranks of the male operators by death and old age, slowly eroded the strength of the guilds. The Gwing Yee Hong had passed into oblivion by the early 1900's, but the Gum Yee Hong still hung on to protect the workers' interests for a few more years.

By the 1920's the use of female operators predominated in Chinatown factories, and the power of the Gum Yee Hong had been broken. By the thirties the guild was completely impotent. However, it managed a shadowy existence as a social club until 1967, when it finally gave up the ghost.

The female garment factory workers were unorganized until 1937, when Jenny Matyas helped to organize the Chinese Ladies Garment Workers, an affiliate of the International Ladies Garment Workers' Union. This new local had 80 charter members, and one of its first acts was to call a strike against the factory of the National Dollar Store at 720 Washington Street in San Francisco. This factory, the largest in Chinatown, closed its doors rather than agree to the union's demands.

In subsequent years, the ILGWU was able to unionize approximately 50 to 55 shops, all making ladies' garments. At present, however, none of the overall factories are unionized although an abortive attempt was made in 1967-1968.

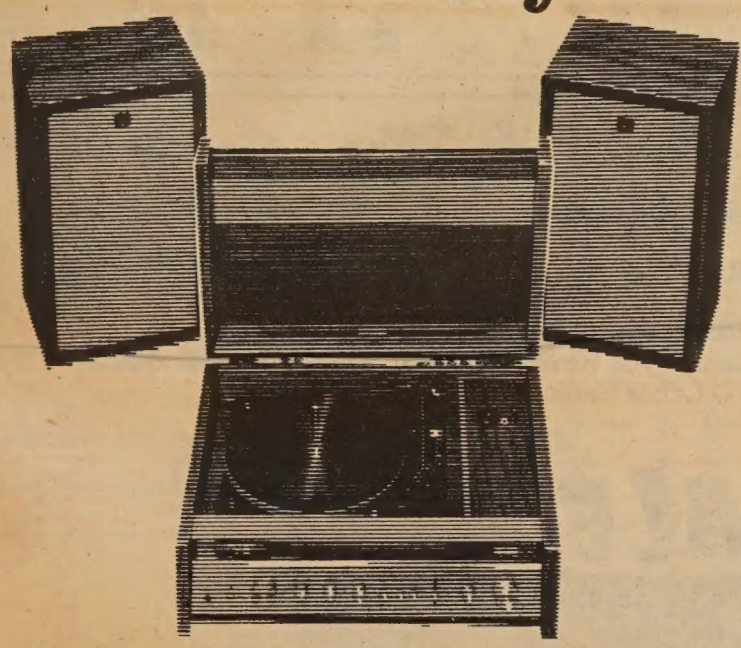
TODAY'S PROBLEMS

Today, the garment industry is one of the few remaining industries in Chinatown with almost 200 small factories giving employment to some 3000 workers. Even in the past, Chinatown sewing factory owners had been charged with paying substandard wages and maintaining sweatshop conditions. With the increase in Chinese immigration during the past two decades, it is inevitable that many factory owners will take advantage of this pool of surplus unskilled labor to keep wages down. Thus, there is a crying need for an organization of some sort to protect and further the interests of the garment workers.

With all the vehement protestations against the attempted zoning of Chinese factories out of Chinatown and against an attempted "takeover" of the Chinatown garment industry by unions from outside the community, the central problem, which could not be ignored and should not be lost sight of, is the fact that the factory workers' wages must be raised to acceptable standards and working conditions must be improved. That is the crux of the matter and any of the other issues raised cannot be but peripheral items.

FOR A MUSICAL CHRISTMAS !

The most powerful compact stereo from Sony.



A superb music system with a lot of power—more than enough to fill your room with full throated sound and to bring the softness of muted violins from your records or FM stereo/FM-AM tuner. Housed in a walnut finished cabinet, the HP-580/SS580 consists of the famous Dual four speed automatic turntable and a professional quality Pickering moving magnetic cartridge. All control knobs are functionally designed for fingertip operation. Easy to operate, our large slide rule tuning dial pinpoints broadcast stations with easy accuracy. The large speaker system consists of a 8" woofer, 3" mid-range and 2" tweeter which are housed in matched walnut finished cabinets that may be placed anywhere they sound and look best. The finest of its kind within hearing range. Listen to it today.

SONY

AVAILABLE AT

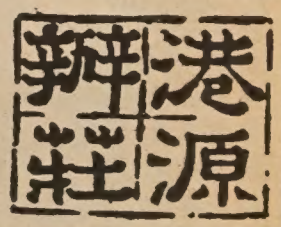
HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

OVERSEAS TRADING CO.
1378 PACIFIC AVE.,AT HYDEST.,
柏思域街・賢街
SAN FRANCISCO. CALIF.
PHONE: 441-8146, 781-2173



服務週到・價錢公道

無零友新鑽蝦蠔苗四
任沽好奇石米油米時
歡批甜士蘋粉豉雜鮮
迎發橙橙菓絲油貨菓

代理香港時新鮮菓 送禮最佳

DIVERSIONS

SATURDAY, DEC. 6

Chinatown Opti-Mrs. Club's Annual Holiday Ball at The Empress of China Grand Ball Room. 9 p.m. to 1 a.m. Howard Frederics Orchestra. $5 per couple, $3 single. Door prizes. Benefit donations.

SATURDAY, DEC. 13

World Fellowship Dinner & Program, 6:30 p.m. Clay St. YWCA. Call YU 2-3922 for reservations.

SUNDAY, DEC. 14

Children's Dance Recital by YWCA students of Tony Wing. 2 p.m. Commodore Stockton Auditorium.

SATURDAY, DEC. 20

White Xmas Ball at Old St. Mary's Hall at California and Grant Ave. Music by Vince Aguiar and the Intrigues. $6 per couple. 9 p.m. to 1 a.m. Pre-dance dinner at Tao Tao $7 per person. Call 781-6401 for information.

CACA

(Continued from Page 1)

ble origin whose unremitting hard work at colleges and universities has made them doctors, lawyers, judges, professional men of every kind, holders of advanced university degrees in numbers and percentages at least as great as those of any ethnic group in this City.

It is not in bitterness, but simply in a sense of fairness, that it must be pointed out to you and your readers that for each young dissident mentioned in your article, five of similar age could have been found in the professions or in the top rankings of the various schools, colleges and universities which they attend.

Your article might have pointed out that at a time when those who feel themselves victims of discrimination and repression resort to blatant threats or crude, brutal violence as a redress of their grievances, real or fancied, the Chinese remember that no people in our country have suffered discrimination as we have. But we have proved to our own satisfaction that from the personal efforts of our parents and of ourselves, we have won the respect and the esteem of the non-Chinese community, and at no time have we ever had to resort to violence to achieve the status which we now enjoy.

The Chinese community holds an honored place in this City and we do not propose to let that be destroyed by the mindless, impulsive violence of the disaffected few, any more than the larger community of which we are part intends to surrender to its violent militants.

But what we find distressing is the failure of Mr. Wolfe to report our concern for these young immigrants and our continuing efforts to offer them meaningful and realistic, effective help.

This means, as we see it, training for some marketable skills for which a demand exists. It means schooling to overcome the language barrier. It means acquiring a respect for the person, the rights and property of others in the traditional American framework. It means involving the energies and imagination of these young people in community projects; giving them a voice and a vote in newly formed committees of social concern and action to be set up as a working arm of the Six Companies, which has for so long served our community so well.

The Six Companies has been in every sense of the term truly a "benevolent organization: and it gave a sense of unity and brotherhood, as it still does today, to the Chinese people in this country for over 100 years.

The Chinese Six Companies does not deserve casual dismissal or denigration by anyone honestly setting out to present a picture of San Francisco's Chinatown. Certainly, it has not been able to provide a panacea for every problem of our community, but what organization, outside of the State or Federal Government, has the resources to initiate and maintain programs which, both economically and socially, are required in today's world.

What the Six Companies could do with the resources available to it has been well and faithfully done and the organization deserves credit, not criticism, for remaining an instrument of unity and benevolence in our community.

Our own organization, The Chinese American Citizens Alliance, was formed to supplement the work of the Chinese Six Companies in directly confronting the problems of discrimination, both that written into the laws of our State and that which festered away in the misunderstanding mind of some non-

簽語餅專家

大埠 金山 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

靚細麵 最合炒麵

金貞麗 鋪
七四弍八弍六叁：話電 號七拾弍百七街臣昃市舊三
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

★精鑲黃金白金首飾
★常備大帮鑽石戒指出售
聖誕 凡光顧七元半以上贈壹張名貴禮券
本金鋪所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本鋪製造專門精製批花潤板光身圓棍鉋批花鉋開較藤鉋對開玉鉋玉戒心本鋪自製足金龍鳳手鉋耳環及各種花線首飾如蒙定造隨贈藤鉋以酬雅意
▲▲特別減價所有鑽石玉器珍珠一律照原價八折以示優待
▲▲特別贈品凡惠顧本鋪首飾五十元以上即贈日本真養珠手鉋壹只。壹百元至叁百元以上贈日本養珠耳環壹對或頸鍊真養珠壹串任擇壹種。
爲向僑胞慶祝聖誕
結婚鑽白鑽石戒指五十五元起
壹套鑽石耳環壹對五十元起在本店買包開耳孔免費
翠玉鑲十四K黃金戒指每隻叁十元起
日本真養珠鑲K金耳環每對八元
日本真養珠鑲K金戒指每隻拾弍元起
新到大幫玉簫玉心戒
真正貓眼石耳環每對卅元起
▲惠顧首飾十元以上免費停車▼憑本金鋪所發停車可在跑華街壹壹四零號近昃臣街角即 Automotive Service Center 車房內免費停車壹小時
貨真價實 童叟無欺
僑胞光顧 無任歡迎

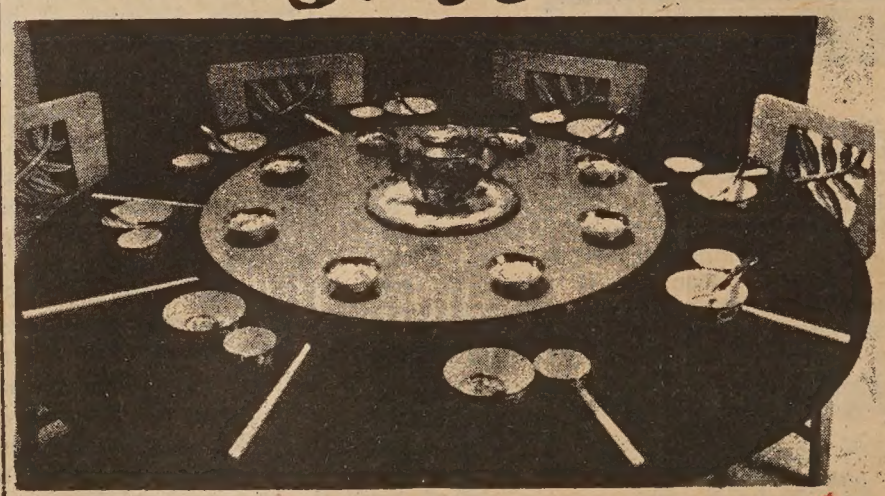
JERRY CHIN — COUNSELOR
GRANT MILLER MORTUARIES
2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON
Please send information
Name
Address
City State

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607 832-5449 893-3529
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS
Automatic Bean Sprout Growing Machine Noodle Making Machines
Dough Mixers Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges Other Engineering Products
SPECIAL CHRISTMAS SALE
Dining Revolving Table Tops (24" and 30")
活動旋轉圓枱面



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95
減價平沽
Colors: LIGHT AND DARK SHADES
ORDER SOON!
Available Only Up to December 31st.
繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

Chinese. Needless to say, that struggle has been won, but the whole spectrum of Chinatown's social needs, from improved medical facilities and housing for the elderly to stepped up training programs for the young immigrants, has been a matter at the very forefront of our concern.

We are most sensitive to the needs in these areas and as a group of professional people, we have given shape to our concern by submitting a complete and detailed program of action to the new Mayor of San Francisco just prior to his inauguration in January of 1968.

You will find that there is absolutely not one shred of indifference or stand-patism in that program. If, by some miracle, we had the resources, as government has, to translate that program into reality, it would long since have been done.

A Yellow Peril? Possibly so, in the sense that violent Blacks are a Black Peril or violent Whites a White Peril, but no violent minority reflects the picture of a whole community.

What Chinatown is facing — candidly and resolutely — is the challenge quite widespread throughout the nation; an influx of people unprepared to handle the realities of urban living, with the additional complication of a formidable language barrier.

We shall meet the challenge presented by Mr. Wolfe's article and we shall meet it in our own way.

We regard ourselves as the living proof of the *reality* of the American Dream of opportunity for every man, regardless of race, color or creed, who is willing to work and to grasp the opportunities presented to him.

With any kind of help from Government Sources, we shall transform our anguished, puzzled, confused and bitter dissidents into citizens like ourselves, totally committed to the culture and civility of our ancestry, but firmly rooted in the Twentieth Century.

新一週聞

☆舊金山中華總商會茲定期一九七零年二月七日至二月十五日舉行華人農曆年慶會，明年爲犬年，屆時並選舉「全美華埠小姐」。

華商總會爲籌募慶會經費，推銷獎券，定期十二月二三兩日出發，頭獎爲美國公債一千元，開獎日期爲二月十五日。

☆三藩市企李街八五二號伊利公司現辦到大帮秋季港織澳洲羊毛冷衫、唱片、及著名世界瑞士糖，禹里望白肉花生等，適合僑胞聖誕送禮及自用。

☆華人青年會近開設瑜伽班，由張和主持，除週末及星期日外，每日下午五時半至六時上課，以六個星期爲完成基本式。

☆三藩市華裔共和黨人正式成立協會，公佈立憲基本會員三十名。該協會並將於短期內出發徵求華裔選民註冊爲共和黨協會會員。

☆華埠獅子會於十一月二十晚在皇后酒家叙餐，邀請三藩市省立大學校專早川博士演講，原定三百人參加，但臨時多出一百人，可知早川的號召力之強。

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

皇宮

特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貴
氣氛高雅 不與凡比

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

新生圖書公司
Sang Sang Book Co.
40 Waverly Place
San Francisco, Calif. 94108, U. S. A.
Tel. 421-4029
歡迎郵購 郵費自備

中英賀詞新欵聖誕咭
大減價

一，耶穌，聖母，聖嬰，彩色賀咭共六款（長七吋，濶四吋）
二，山水，人物，花鳥，彩色賀咭共十二欵（長七吋濶三吋）以上每張五仙
一，山水，人物，花鳥七彩賀咭共二十四欵（長八吋濶三吋五）
二，山水，人物，花鳥七彩金邊賀咭共十四欵（長七吋闊三吋五以上每張一毛
金邊，彩色，古鼎，古瓶，古美人，山水，人物咭共十六欵（長七吋濶三吋五）以上每張一毛五
一，七彩美人，壽星，龍鳳花瓶賀咭共十六欵（長六吋闊五吋）
二，熨金七彩美人，龍鳳花瓶賀咭共二十欵（長七寸八，濶四吋二）每張二毛
一，七彩泊金，龍鳳花鳥賀咭共八欵（長七吋二，闊四吋五）
二，七彩牙形金邊花鳥古瓶賀咭共五欵（長七寸濶四、五）
三，七彩熨金人物花鳥松鶴賀咭共六欵（長八寸濶四寸）以上每張二毛五

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味心點

蠔油叉燒飽 大鷄飽 腊腸飽 蓮蓉飽
荔蒲芋角 脆口炸春捲 特色炸蝦餃 香口蝦多士 甘香紙包鷄
蓮蓉蛋黃飽 生磨馬蹄糕 冰花糖白糕 蓮蓉水晶餅 腊味羅白糕 香酥糯米捲
香酥蛋撻 咖哩酥角 叉燒酥角 鷄絲捲粉

營業時間 早七至下午四時

逢星期三休業一天

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食 名茶美點 經濟時菜 大小筵席 西餐常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

健康診所
丁仲英夫子門人 及
陳養吾岳丈傳授
夏必瑜中醫主持

診所：大埠新呂宋巷六十號柏文1（華盛頓街857大豐和藥舖右邊巷口）
60, Spofford Alley, Apt., 1. San Francisco, Calif., 94108 電話 362-0465
本診所商請馳譽東南亞並數度治愈國際大畫家張大千翁重症之中醫驗！並接受僑胞問病及指導保健藥療途徑（問症範圍列下）

陳養吾 短暫駐留交換臨床實

風濕痠麻痺痛，腰重脚浮，膝軟無力，四肢拘緊，頭重眩痛，頸項牽强，各型胃痛，肚脹生風，肝胆各病，失眠夜尿，氣促痰咳，肺弱痰血，腎衰無能下元不固，汗多神疲，尿血便血，四肢水腫，砂淋刺痛，肚脯膨大，肥脂內積，黃病，大頸泡，痰核風瘰，痰迷心竅，並防治糖尿病，血壓高，心血阻塞，血管硬化等症（外感高熱泄瀉，一劑卽愈）

時間 每日上午十一時至下午一時
下午二時半至六時 星期日下午休息

（按 香港中醫師公會永遠會長暨養吾堂藥廠主人陳養吾中醫師前月由港赴東京簽訂該廠日本全區經銷合約及暢遊大阪名古屋等區事畢本擬飛歐洲考察適其壻夏君必瑜喜獲千金故特耑程來美探望順便應邀短暫駐留將於今冬取道歐洲返港云

糊塗滑稽

同種

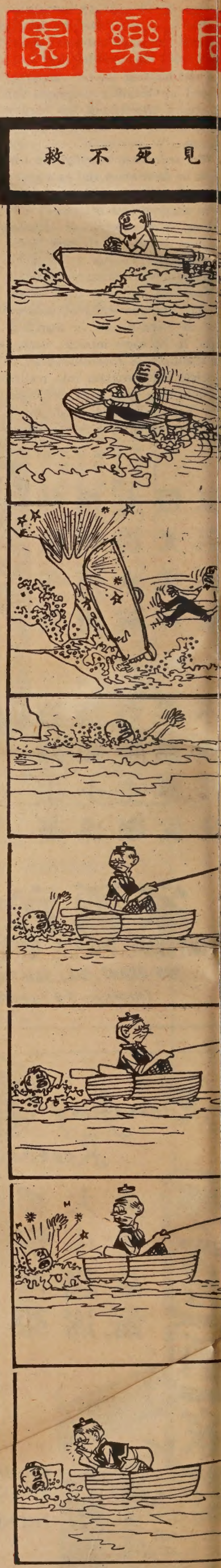
甲罵乙：「猪玀。」
乙罵甲：「你是猪玀。」
丙：「你們開同鄉會，應當客客氣氣。」

你的先生

先生對學生余子玉道：「我在你這年紀時，先生所教的，都讀得很熟，不像你這般頑鈍。」子玉道：「這是我的先生，不及你的先生好。假使你的先生來教我，我必定比你那時還要好。」

無錢離婚

傷者：「請你替我醫傷。」
傷科：「怎樣受的傷？」
傷者：「相打。」
傷科：「你下次交友，須得留神。」
傷者：「不差，不過我沒有錢離婚呀。」



李桂山實業及保險公司

（一）華埠鄰近六部柏文樓內分兩部兩睡房，其餘每一睡房有車房，入息高，交通方便，取價十二萬五千元，機會難逢！

（二）「紅木城」埠最豪華餐室與及夜總會生意約四十萬元，有批，年入息一萬八千元，平沽十九萬元，歡迎交換。

（三）在本市新建頤老院兩座，入息好，不需管理，先交十五萬元即可過業。

Jack Q. S. Lee, Realtor
地址：都板街八陸壹號式樓
電話：叁九七一五叁七三（英語）
住家電話：七叁壹九叁壹六（華語）

羊城茶室

Yank Sing Restaurant

特備華僑談會聚　羊城茶室　增設雅座七十

煲腐豆寶八；飯仔煲庄原名著

午市 十一時半至下午四時
晚市 下午五時至十時

羊城美點
陸羽名茶
南北酒菜
隨意小酌

國懋銀行

（行銀民公安國名原）

優利存摺儲蓄年利五厘，每季複利計算，五百元可以開戶。隨時加存一百元或較多金額，由當日起計利息。每季首十天內可提支已存滿九十日之款項。

儲蓄年利 五厘

華務部地址：孟金街五百號

CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

滙豐銀行

華埠分行

The HongKong & Shanghai Banking Corp. of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

本行支票存戶如旅行香港，請先向本行接洽，以便用該戶支票在香港提款或向恒生銀行支取美金。

本行支票存款，二百元起，不收費用，儲蓄存款，利息優厚。

△本行存戶。均有保險壹萬五千元。
印備簡章　函索即寄
華埠分行經理黃西平敬啓
電話四叁叁叁七六〇　都板街九三三號

人人公司

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF. 94121 U.S.A.

電話洽購：221－1106

學習英語聲片

經售圖書禮物目錄函索即寄

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH

①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元

郵費每級美國三毫國外一元

①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及語話為主，每課先讀短文一篇，跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲英語學語會話百日通
How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

①先說一句純正廣州話，跟着讀一句美音英語，學習英語粵語兩用；不看課本，亦可明白，無師自通。②由淺入深，適合中級程度，學熟後，與西人作日常談話，絕無問題。③共四十一課，課目舉例如下：招呼，問路，家庭，天氣，介紹，約會，結婚，生辰，電影，電視，飲食，探病，時事……

◆加省居民另加業售稅。

▲英語學語會話通
English & Cantonese Conversation
7寸、三張、九元
3 of 10" records $9.00
郵費：美國三毫國外一元

①逐句英語粵語對白，學習英語或粵語兩用，不看課本，不識字，亦可明白。②由淺入深，適合初級中級程度，與「英語粵語百日通」內容完全不同，可互相彌補，學習收效更快。③共二十四課，課目舉例：訪問、電話、在郵局、購物、在餐館、在旅館、理髮店、健康與疾病、藥房、診所……④每課末尾有「重要句語」複習，使學者印象加深。

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元

①根據在美國常見的事，常說的話，常用的字，以中英對照編成教材；②共三十課，分日常、交際、商業三類會話，另單字及成語達兩千句，插圖千餘幅；③美國名教授講讀英文，華籍教授講讀國語；④巨冊課本

▲英文國際音標
International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫

初學英文必讀，由ABC字母起教，到數字拼音，中英圖解說明，易識易記，日常合用。共十八課，特別指出美國話之音韵。學完本片後；再學初級英語，而至中級，無師自通。

▲中美商業會話
Spoken English for Business
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

在商言商，商場的用字措詞，與一般會話有別。如欲招徠有術，增進商業利益，必備此套唱片。

內容舉例：共二十課，內有—嚮導、購物、給付收據及姓名地址、找續及計數、選擇貨品、價格、衣服店、傢具店、布料、酒、禮物、食品、餐館、分期付款……

▲英漢粵音有聲大字典
English-Cantonese Record Dictionary
七寸四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits. Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

金山掌故

加省地名考

尾利允（MARYSVILLE）是紀念一個婦人名「尾利」（MARY）的，她是高威律的妻子，當時採礦工人有病或有甚麼困難，尾利總給他們照顧，所以這群拓荒者在一次群衆大會中，一致通過以這個地方名字來紀念她。

三藩市第一任代表參加一八四九年在山多些召開的加省議會的艾門蘭道夫 EDMUND RANDOLPH，他是委展尼亞省人，出生於列治文 RICHMOND，所以東灣有列治文市三藩市有列治文區。

加省早期爲西班牙人所統治，所以天主教盛行。地名如山多些（SAN JOSE）原爲 ST. JOSEPH，山馬刁 SAN MATEO 原爲 ST. MATTHEW，山賀坤 SAN JOAQUIN 原爲 ST. JOHN，山連度羅 SAN LEANDRO 原爲 ST. LEANDER，山拉菲 SAN RAFAEL 原爲 ST. RAPHAEL，山打羅沙 SANTA ROSA 爲 ST. ROSE OF LIMA，這些都是天主教名，至於沙加緬度 SACRAMENTO 原字出自 SACRAMENT，是神聖之意，山打古魯士 SANTA CRUZ，是聖十字之意；山打菲 SANTA FE 聖信，這些都富天主教氣味。

此外，以當地環境而命名的加省地方也屬不少，如阿拉密打 ALAMEDA，西班牙文是棉木夾道的大街，干度拉高士打 CONTRA COSTA 是「此地對岸」的意思，核桃溪，WALNUT CREEK 顧名思義核桃著名。菲市拿 FRESNO 的西班牙文是炭樹，當時由山區焚燒樹木的炭枝都堆積在這裏。苗華利 MILL VALLEY，一八三四年曾有一鋸木廠建在此地故名。屋崙 OAKLAND 以盛產橡樹而得名。巴羅雅度 PALO ALTO 西班牙文爲大樹之意。紅木城 REDWOOD CITY 以紅木著名。市連拿 SALINAS，鹽池 SALT MARSHES 遍地，因而得名。所沙列度 SAUSALITO 小楊柳之意，以上的地名都和地方情況有關。

羅省 LOS ANGELES 命名，脫胎自西班牙文，原爲「此城爲天仙女皇之嫁奩」。宋奴馬 SONOMA 原意爲「月之谷」。蘇筍 SUISUN 印第安語是「西風」。幽深密地，YOSEMITE 印第安語爲「灰熊」，這些都是饒有詩意的。

影城荷里活 HOLLYWOOD 牠的命名有一個故事。當時拍賣這塊土地的時候，有一墨西哥小童走進來，手持加利寬聖樹 CALIF. HOLLY。拍賣者靈機一觸，便定這塊地皮爲荷里活。（完）

註：加省地名譯音，依照當地華僑習慣。

聚芬樓主

金山客批世情

根據「新聞週刊」報導，七十二歲之中共主席劉少奇，現正在北平近郊一個農業公社內當一名普通勞工。

金山客曰：曾浮沉宦海數十年之劉少奇，且曾貴爲中共主席，但至今方成爲一名眞正「無產階級份子」。

★　★

士丹佛大學未婚女生，將可獲校方配給避孕丸。

金山客曰：未婚女生配避孕丸，一若和尚配梳，本無用處。但若應用，和尚尚可帶髮修行，未婚女生獲得避孕丸，則將「胆大妄爲」矣。

英國里茲大學科學家發明人造腎臟，用後可拋棄。

金山客曰：中國人「買鷄連籠」，一起携去；如今科學發達，「痾尿連腎」，一起拋卻。

★　★

兩名日本兄弟乘由東京到倫敦之客機，在飛抵北極上空時與兩名日籍新娘舉行婚禮。

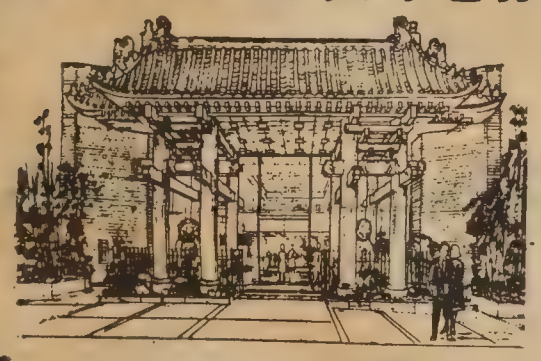
金山客曰：在最熱情之時，能在北極上空冷靜想想，乃一佳事。

★　★

DDT 殺虫劑因危害人類健康遭禁，兩年內將絕跡。

金山客曰：DDT 初出時，京滬一帶居民稱之爲「滴滴涕」。廿年前，中國人已目之爲非洋勿矣。

信託儲蓄貸欵會



諸君存欵本會
●在最短時期・得最高利息●
祇需六個月
不必等三年・即有五厘二五
▲五千元存戶・得爲本會「優待會員」享受左列種種免費服務權利。
贈用保管箱　寄港匯票　運通公司通天赤　義務估價
自行簽支票　簽地保証　代收期票及契據　郵遞存支
★每戶均有政府機關保險壹萬五千元。
★海外存戶所得利息一概免稅。
副總經理 胡國良 謹啓
兼分行經理
營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時
電話 ▽ 九八七七零零四

Fidelity Savings & Loan Association
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
TEL. 982-2034
INSURED UP TO $15,000
K. L. Woo, Vice President & Branch Manager

十二月四日（星期四）起盛大献映

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

正宗潮劇藝術巨片
追魚
根據民間神話故事
銀幕上絕倫超羣之作
曾珊 陳楚 陳喜 姚佳雄 鄭夏美 張應炎 陳蕙 領銜主演
合演
伊士曼彩色濶幕古裝歌唱片
劃時代巨鑄 鑄色聲色舊俱達登峯造極
片上中文字幕
伊士曼彩色
特技鏡頭 離奇莫測 偷天換日 神秘詭異
真假金牡丹
同場放映
任劍輝 吳君麗 歐陽儉 劉克宣 張麗非 任冰兒 張生 梁淑卿 李香琴 聯合主演
全部七彩
紅爐火

歡迎訂閱東西報

即日盛大献映轟動影壇
華都影業公司精選發行
國產七彩輝煌鉅鑄

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
輿論大力推薦 榮獲最高評價
伊士曼七彩潤銀幕歷史侠義打鬥鉅片
戰鬥之烈・場面之大・氣魄之雄・銀幕之壯觀
金頭鷹
THE GOLDEN-HEADED EAGLE
EASTMANCOLOR
李璇 江明 領銜主演
監製 楊祖光
編導 李冠章
同場加映
請聽華埠之聲AM廣播
下期推出轟動影壇
蓋世刀王
武家麒 鈕方雨 主演 恬妮
肥劍
張冲 喬莊 文沁 田野
生父是仇 養父是敵 生爲人子 如何了得

劉池光 答問

爲父有責

問：我結婚拾年來生了四個兒女，丈夫在埠仔做工。數月不見他一面。兒女由我養大，也由我教大。他們有父親等於沒有。我數次想和他離婚，但爲了兒女問題乃決定犧牲 自己養大兒女算了。

請劉先生恕我寫此信，因爲我見你常說要教育子女，也望你說一聲要教育父親。

答：有很多家庭夫婦間缺乏情感是實。而且他們常因情面 關係保持着有名無實的婚姻。在外顯得正常，在內却苦了子女。

所以在家中，母親有母親的責任，父親也有父親的責任。大家共同保持家庭教育子女。此責不容推諉。

夫妻不和，人間常事。但爲子女着想，應盡力尋解決方法，不該借故過埠了之。

我刊登此信，實望你丈夫有機會看到，使他能明大義而回轉心意。他離家日久，自然與子女失去情感。將來老病也沒有親人來相候，試問如何凄楚？今日子女有父等於無父。將來父親亦會有子等於無子。

種瓜得瓜，望他能再三思慮。

旅美華人手冊

加省福利種類（上）

加省社會福利局，目前主辦之社會福利補助金，共有五種。一，加省養老補助金。二，加省醫藥補助金。三，加省貧苦兒童補助金。四，加省殘廢補助金。五，加省盲人補助金等。經費來源乃由聯邦，省及市撥款，而由加省福利局主持辦理。

各種福利局補助金說明如下：

第一，加省養老補助金（O.A.S.）凡年老僑胞，如屬加省公民，其年齡已達六十五歲，而未有或所領之養老金，爲數甚少，不足以維持生活者，依法得申請此項補助金。根據規定，其申請合格條件：（一）年齡須六十五歲。（二）居住加省一年並于過去九年中曾居加省五年。（三）所有實業，除住宅外，其估價除去債務後不超過五千元。（四）私人財產其估價除去債務後，不超過一千二百元，夫婦不超過二千元。

申請人如無社會安全之養老金，申請此項補助，普通最少可領到一百一十九元五毛至一百八十四元五毛，但如已領有養老金，則其所能領之此項補助金數額，即將遞減。

第二，加省醫藥補助金（Medi Cal）此與社會安全之老人醫藥保險不同，老人醫藥保險屬于聯邦立法，醫藥補助金，則屬于加省範圍，醫藥補助現分兩類：第一類爲全部補助，第二類爲部份補助。其合格條件：凡已領受加省養老補助金，貧苦兒童補助金，殘廢補助金，盲人補助金者，均合格申請第一類之醫藥補助。其他未領受上列各項補助金，但屬入息低微，而需要醫藥補助者，則可申請第二類補助，其補助數額，則視其入息而定。申請手續，可向加省福利局直接申請或由所入醫院代爲申請。

醫藥補助金，將包括住院費，醫生，護士，牙醫，眼科，藥費，配裝眼鏡及耳聾機等。（未完）

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
MON. TO SAT. 10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS 1:30 PM TO 6:30 PM
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

折九至五由，賣平大季秋丸命他維
丹少還顏駐品出新癥名紹介特
價特，五毛九元二價原，庄粒十三
。仙五毛九元一

。知通請電用方藥將接直生醫請可
。務服急緊時小四廿。到送藥配即

製藥方處士博科齊藥倫錫蘇
青春保齡丸
春常保　延年益壽
滋陰補腎　強身健體　抗癌防癌
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝粒一用試高級
日購郵函歡

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

有限公司 益和 大華 金山
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228
★名貴禮品總滙
燕盞雪耳 雲耳木耳 三牙或咸魚
瑤柱翅餅 草菇毛菇 白花同咸魚
海參鰾膠 港蠔日蠔 呂宋或咸魚
花菇冬菇 綾魚鯇魚 李錦記蝦醬
吊片排鮑 龍眼荔枝 李成興蝦醬
鴨片腊鴨 咸蛋皮蛋 遠興隆蝦醬
★唐山雜貨之家

司公利
ELLE'S C
852 Clay St. S. F. Calif. 9
TEL: 781-5343
男女童羊毛冷衫原價五元九九　平賣三元九九
女童彩裙原價五元九九　平賣三元九九
麻雀燈大平賣十九元九五　短絲襪每對四毛九
男女庄花欵絲綿納平賣
女庄織錦長衫每件一十三元九五起
男庄英國絨單衫
香港名師度身定做時欵英國絨西裝。大樓。西褲。
歡迎來料。精工修改織補。價平。起貨快捷

（連載小說）

心湖

16

周敬

嘉榮心裏十分難過。

「希望你能體諒我的苦衷。」他也只有這樣說了。

南施默不作聲，她像在強壓着自己內心的感情，眼眶似有點濕潤，但她在忍着，沒有讓淚珠凝成。

「你去吧，讓我想想怎樣打發自己。」

南施向他揮揮手，他知道南施的性格，婆婆媽媽的跟她叨嘛是沒有用處的。

他了解到她內心的痛苦，但有甚麼辦法？

這一晚，嘉榮失眠，他是一個重感情的人，他輾轉反側不能入睡，依理，他是應該讓南施維持着愉快的心境，直到她的雙目復明，了却自己的心願，那時走也許可減輕他感情上的荷負。

但問題在乎，她是否眞的能完全復明？即使她眞的復明了，她會把現實看得更透澈，到那時忽然要離開她，給她的打擊是否會比現在還重？所以嘉榮想來想去，結論只有一個，如果他和南施眞正有了愛情，他準備爲愛情而犧牲一切，現在不走，將來也不走，跟她在一起厮守一世，那一切都不會成爲問題了。

他能這樣做嗎？不，他已訂了婚，他不能做一個現代的陳世美，而且他和南施的結合，也將荆棘重重，父母的反對，親朋間的輿論，甚至美臣別墅所有的人，都會把他看成是一個貪慕南施家裏財產的人，他在精神上將有一種無形的損害，現在就走，雖限度得到了自己家裏的人的原諒。

想了這，決心是下了，心情稍覺安定，差不多快到天亮的時候，他才朦朧入睡。

像在噩夢中醒來，他也不知是甚麼時候了，瑪珠重重地在敲着他的房門。

「快，快，嘉榮！南施失踪了。」聲調短促緊張。

嘉榮趕速起身，草率地穿回衣服，跟瑪珠走上樓去，先在她的房查察一遍。

沒有異樣，沒有留下字條，但人確是不見了。

嘉榮和瑪珠立刻到屋後的小山崗和心湖一帶去搜索？也不見她的踪跡，以一個盲人來說，她能够跑到那兒去？

「南施，南施！」嘉榮直着嗓子在叫。

沒有回應，心湖寧靜如昔，那頭白鵝伸一伸牠長長的頸子，拍着翅膀在湖面滑過，心湖便成了一面破鏡。

厨子尼班和園工拉利都鑽進小叢林裏去，看看有沒有南施步行過的足跡。瑪珠留在心湖附近觀察研究，嘉榮則走到屋前的公路去。

嘉榮有一個想法，可能是她沿着公路走，或有順風車把她載進城去，但當他向着蜿蜒的公路一直望過去的時候，在晨光曦微中，不僅人的踪跡沒有，連車輛來往也看不到。

但無論如何，這是一個希望，希望她負氣進城去，過了些時忽然，他聽見瑪珠在高聲呼喊。

「我找到了，我找到了。」

這應該是一個喜訊，嘉榮連忙趕回心湖。

可是當嘉榮看到瑪珠那塊灰白色的臉孔時，他意味到這不會是甚麼喜訊。

「你找到甚麼？」嘉榮忙問。

「看，」瑪珠指着心湖旁邊的柳樹下深印着的幾個足跡說：「她一定掉進湖裏去了。」

「你能肯定這是南施的足印嗎？」

「她的足度大小，和這足印差不多，我敢肯定。」

（未完，待續）

文抄公　文抄公

吸收人才

假如優秀的人才被吸收進來，中庸的人才感到不滿，情形還可以控制，但是中庸的人才被吸收進來，而能幹的人才加入共產黨，那麼災難不久即會降臨。」（抄自新加坡科工部長林進才博士「共產主義在亞洲非共國家」。）

錢字解

金字旁與戔合爲一字是錢。戔是以兩個戈形成一個字。戈是刀器，兩個戈相疊則戔，是「切爲細片」之意。

據宋朝王安石之「字說」，凡含有戔之字均有「小」之意。例如錢是小額之金錢，箋是小竹片或小紙片，淺是水量不多，賤是金錢不足……（抄自賴天河「錢字解」。）

三藩市聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

(貳)活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

(叁)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(四)房屋貸款：免費派員估價。

(五)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至壹萬五千元。存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存款則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息。每季三個月派息壹次。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存款不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街壹〇四〇號

大埠 司公和友 金山
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

多年經驗
修理酸枝花梨
梳枱椅像私・瓷
陶古玩・兼營
東方藝術禮品
・如蒙光顧・
無任歡迎・

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號

金山 大埠
實質食物出品公司
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 Mason St., (at Jackson St)
San Francisco, California 94108
SUPPLY TO RESTAURANTS - HOTEL
(415) 982-2675

辦庄與唐餐館東主請留意

啟者，本公司精製之炸雞粉，亦適合炸魚蝦與海鮮之用；用法簡便，可省人力而獲厚利，凡一次光顧超過廿五磅而未明用法者，本公司特派員免費上門指導，有意者請來函或電話接洽。

又本公司兼代理名廠食品，適合酒樓餐館之用，敬請惠顧。

經理余文新謹啟

時事述評

惜分

☆一週過了，檢討世界大事，最值得注意的是美國太陽神第十二號太空機，飛月探尋一番之後，安全回降地球。不獨飛月降落目標地點，和回航地球降落指定水域較太陽神第十一號更爲準確；飛行員在月球找着兩年半前美國射抵月球測量員第三號探月衛星，拆除該衛星所備的攝影機；飛行員留在月球工作三十一小時，比太陽神十號太空機留月時期更長，搜集月球石塊和科學研究標本更多。証明美國星際飛航科學技術業臻安全。太陽神第十二號太空機三飛行員成功歸來之後，尼克遜總統以電話致賀，並各予升級，以示獎勵。一俟隔離檢驗完成，三飛行員將舉行記者招待會，報告探月經過，尼克遜總統並將在白宮設宴誌慶。

☆尼克遜總統上週在白宮簽署禁止核械擴散條約，蘇俄亦在莫斯科舉行類似簽署條約儀式，使世界各國完成批准此項條約者增爲廿二國，查參加條約簽字者前已增達九十一國，料將陸續進行批准手續。

美與蘇俄兩大強權另在芬蘭首都進行限制戰略核械生產談判，顯示兩國政府對此種傷害國家經濟而又漫無底止之毀滅武器競賽，均感有達成終止或減緩之必，初步進行亦僅爲試探性質，惟以彼此利害相同，相信終將推進諒解。

尼克遜總統更於此時宣佈美國廢止生物化學戰爭武器，除尚保持此種武器之研究繼續不斷以利防衛外，總統下令國防部採取逐步消除積存手續，不獨爲聯合國裁軍會議討論禁止此種武器案，預作響應，亦足爲美國政府篤志人類和平提供有力保証。

☆可是，越南戰爭的巴黎和談，不管美國政府如何表示和平誠意，北越代表仍舊絲毫不肯讓步，尼克遜總統發表傳眞全國廣播之後，美國民意大多數擁護政府政策，所謂自由派反越戰運動顯見削弱。美代表洛奇大使與副代表業因和談無成，提請辭納，顯示美國政府絕不接受北越所提美軍無條件完全撤退及推翻西貢政府之要求。和談毫無進度，咎在共方，甚爲明顯。

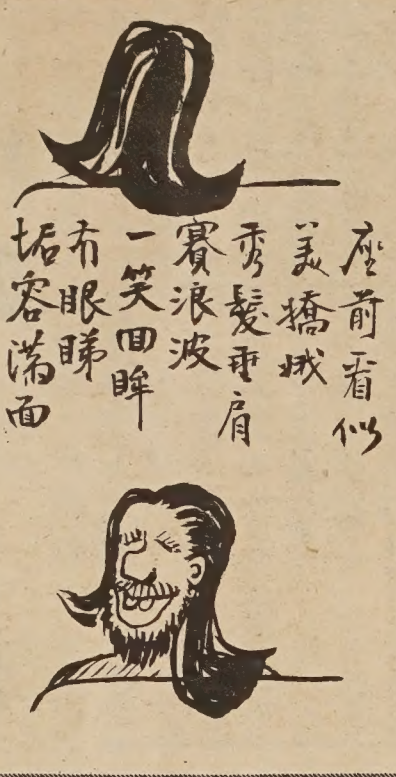
北越代表阮春水在洛奇大使辭職發表之後，始復表示願與美恢復秘密談判，推此非即準備有所退讓之表示。洛奇大使十二月初返國之前，北越代表如不能在秘密談判中明白提供讓步具體條件，則和談取結拖延，可能走向不了了之。

傳說洛奇大使曾表示願與共方談商聯合政府辦法，此與美及南越原定立場不同，洛奇首任駐南越大使，深悉南越政治情勢，決不願強法，爲共黨奪取南越政權打開門戶。

☆美國會通過尼克遜總統所提抽簽徵兵辦法，總統簽署即將實施。本星期開始舉行第一次抽簽。現在大學肄業之學生得予緩役，征兵年齡又提高爲十九歲開始，至二十六歲爲止。此僅爲兵役法改良之第一步，以後仍將繼續修正，以至廢徐兵役，完全靠賴志願兵制度。

中國前於抗戰時期曾實行抽簽徵兵辦法，中簽壯丁應徵入伍，詳細辦法與美現採辦法不盡相同，而精神則一，惟小數中簽而不願應徵，以至逃避兵役之情，恐將仍屬不免耳。

金門兩家詩畫

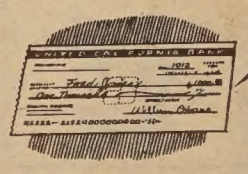


吉叔詩・林高画

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌　大小筵席

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
修理汽車 快捷妥當
配裝零件 樣樣俱全

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點　雲吞麵食　喜慶筵席　隨意小酌
新設酒巴 供應各種美酒
營業時間：上午十時至夜十時


加州联合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK
UCB
WRITE CHECKS FREE AT U.C.B. . . .
With a $300 minimum balance.
竭誠服務 ★ 歡迎光顧

華埠人語

△華埠安老自助處爲老人謀廉價消費福利，五仙乘巴士早已實行，現在又發出一種老人證，可廉價購買食品，理髮，看電影等。

因電影無半價券，乃買小童券以示優待，該處主任袁世宇說：「這是返老還童」。

△全三藩市最高建築物美國銀行國際大厦已竣工，門前大空地置黑色像煤塊似的大石一塊，據稱這是最現代化的裝飾。

行人莫名其妙，不知這一黑石裝飾品涵義爲何，但一位心水清的華人，則解釋爲「點石成金」。

△由三藩市度輪法師介紹的五位美國青年，飛往台灣，在基隆市的海會寺接受卅二天的出家戒講道，并參加受戒儀式，削髮爲僧尼。

這五位美國青年都取有法名，他們爲果寧，果前，果先，果逸（女），果修（女）。

△華埠治安之壞，雖不絕後，但算空前，爲人認爲警察的力量不可靠，只有出於自衛一途，倡華人組織更練團巡邏，這雖是「復古」，但想落亦不無道理也。

都板街現場錄音

球癮大發　龍公

第二趟？

酒樓內筵開數十席，原來係「何府宴客」，新郎逐席敬酒。

新郎：「各位咁賞面，請飲杯！」

賓客甲：「飲勝佢。」

賓客乙：「BOTTOM UP。」

新郎：「對唔住，呢趟隨量，留番第二趟同你地飲勝。」

調轉

王老四：「老五，咁耐都攪唔掂，要搵返個女仔行下得嘅，你意中人有未？」

王老五：（苦笑）「喏喏調轉。」

王老四：「你係乜嘢意思呀？」

王老五：「未有人中意。」

出入口商

方棠：「有見好耐，而家攤的乜野攪吓呀？」

尹吉：「出入口。」

方棠：「咁就恭喜咯，辦乜嘢貨呀？」

尹吉：「入口大米，出口肥料。」

金山大華
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精　手工最好
用料最靚　取價最平
顧客指定任何欵式。依樣縫製担保稱意。

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
五器金飾　互藝百貨

開業七週年紀念
★舉行一年一度酬謝顧客★
大平賣。大贈送
（壹）推出部份貨品減售九折至七折。
（貳）購貨超過五十元。當面抽獎贈送價值由伍元起至壹百元禮品（有穿珠毛衫。衣料。手袋。宮燈。玉介指。珠手鈪。頸鍊等）
眞實相宜。勿失良機。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

聖誕佳節舉家儲蓄
新年期中共同獲利
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存欵何處—
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五釐二五複利計五釐三八！
五年：增加百分之三十獲利六厘！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理　駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之
新免費服務
茲爲優待顧客起見，
凡係本行存戶。
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙賜顧
無任歡迎

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

東西報 EAST/WEST

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 48 • DECEMBER 3, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）十二月三日 • 第三卷第四十八期 • 每份一毫

CACA raps article on new Yellow Peril

Complete, accurate— aims of Census Bureau

美國中等階級抬頭 沉默大多數起來了

在美國人民中，中等階級是沉默的大多數，他們的收入比上不足，比下有餘，每天按時上班按時下班，有安穩的收入，有各項可靠的保險，每年到各地渡假，家庭生活安定，兒女教育有著，爲國家盡納稅的義務，也行使選舉的權利。

這種人，信賴政府，遵重法律，他們唯一的要求，是他們安定的生活能獲得保障。一向以來，美國國內太平無事，即使有戰爭也是在國外的戰爭，國內人民的安全沒有受到影響，他們便默默地生活在自己安全的軌道上，享受豐厚的物質文明。

可是近年來，美國國內情勢變了，種族糾紛招致暴動，罪案直綫增加，知識份子走上了偏端，社會道德崩潰，這群「沉默的大多數」已感到安全受威脅，「夜不閉戶」太平的日子過去了，警察力量被牽制，如果有暴動發生，任何人都會遭受飛來的橫禍，「協皮」之風盛行，爲父母的已無能爲力管教兒女。

這群沉默的大多數，再不能作駝鳥式的埋頭在沙漠中求安全，他們要抬起頭來，發出一些聲響了。

這裡先讓筆者舉出兩個現實的例子，以證明一向過著「量入爲出」的安定生活，對過去的太平歲月，有著相當的懷念，而屬於中等人家的白領階級，全美共有三千七百萬人，收入甚至超過白領階級的藍領階級和較低收入的農工等共達四千三百萬人，這些都可以說是「沉默的大多數」，這群人不喜歡社會多生事故，但是現在他們都生活在層出不窮的糾紛中，有過多的示威運動，有增加不已的罪惡行爲，甚至忍，不能再沉默下去。

一位住在牛宮附近的朋友告訴我，他的鄰居在一個月內被打破玻璃窗凡四次，連保險公司也不肯再保險了，於是街坊之間，互相提高醒覺，以偵察是誰幹的好事？結果，一名退休的老警員有一天把一名黑童拘捕，因爲他目擊這黑童擊破玻璃窗。

但在法庭中，法官先審那退休警員，問他眼睛有沒有毛病，如何証實是這黑童幹的？問到這位退休警員光火，言語間自然對法官有不敬之處。這麼一來，這位退休警員便先被判了藐視法庭罪，而這黑童却無罪開脫。

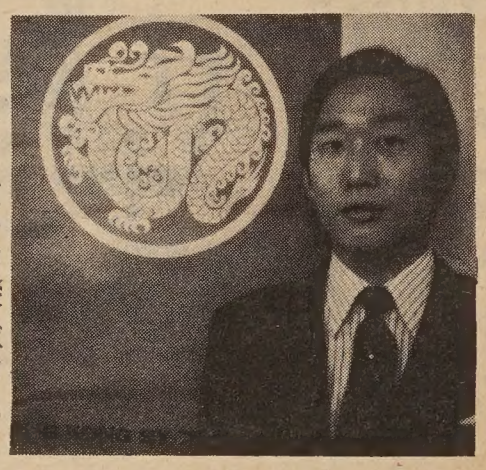
另一件事是筆者目擊的，在卅八號巴士上，三四名黑童在戲弄一白人，其中一童以小刀割他的衣服，司機停車報警，這幾名黑童便吃驚逃遁，但那白人却執住那個持有小刀的不讓他走，巴士中有白人「協皮」挺身而出，要毆打那白人讓黑童逃脫。

從這兩件事看，社會是非黑白混淆，是教「沉默的大多數」沉不住氣的。

據美政府統計顯示，全美六十五歲以上老能制止兒女投向「協皮」，色情泛濫，未婚少女可由學校免費配給避孕丸，這是「沉默的大多數」感到痛心疾首的，他們能再沉默下去嗎？

儘管這群人被激進者目爲「保守虫」或把他們譏爲「四方木頭」，一成不變，但他們仍覺得自已是一個標準公民，奉公守法，衣履整潔，既無愧於祖先，也無虧於兒女，他們是值得驕傲的。（關宇）

華埠簡訊



☆市立大學樂隊將於十二月七日在華埠同源會舉行演奏，屆時華裔青年陳國楨將担任鋼琴獨奏節目。陳君爲陳寶彝夫婦公子，先習琴於陳寶琦夫人，現爲名鋼琴家波拉之高足。

☆中華總會館維持治安委員會定期十二月四日下午八時召開各社團代表會議，商討華埠治安問題。

☆中華總商會定期十二月四日晚假座鍾鈴酒家舉行全體會員大會，並宣佈一九七零年農歷新年慶會工作開始儀式。

☆馮次淇將軍於十年前自港移居三藩市，不幸於十一月廿六日上午五時病逝旅邸。

馮將軍廣東東莞人，早歲曾隨孫中山先生奔走革命，爲百粵名將之一。

☆大埠同源會第十七屆英語比賽，定期十二月十二日下午七時半在該會內大堂舉行，由高中及初中學生發揮演說才藝。

（下轉第9頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108 Phone: 781-6480